

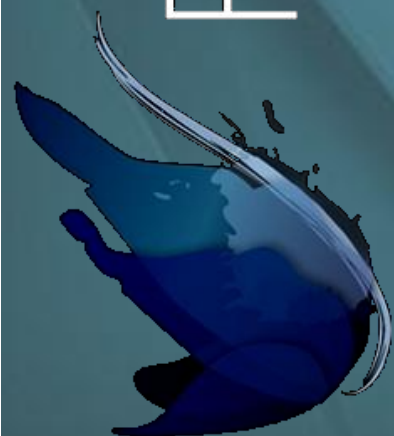
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

*До 25-ї річниці факультету іноземної філології
Рівненського державного гуманітарного університету*

PHILOLOGY

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Студентський науковий вісник



Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Студентський науковий вісник

Рівне – 2017

УДК 80.4
А 43
ББК 80

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології: Студентський науковий вісник. – Рівне: РДГУ, 2017. – 275 с.

Редакційна колегія:

Михальчук Н.О., доктор психологічних наук, завідувач кафедри практики англійської мови, РДГУ;

Мартинюк А.П., кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов, ЛНТУ;

Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Рецензент:

Воробйова Л.М., кандидат філологічних наук, професор кафедри теорії літератури та славістики РДГУ.

Упорядник випуску:

Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 12 від 29.12.2016.).

8. Ильиш Б.А. Строй современного английского языка / Б.А.Ильиш. – Л.: Изд-во «Просвещение» Ленинградское отделение 1991.-365с.
9. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода / В.Н.Комиссаров. – М.: ЛКИ, 2007. – 176 с.
10. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) / В.Н.Комиссаров. – М.: Высшая школа, 1990. – 253 с.
11. Латышев Л.К. Курс перевода. Эквивалентность перевода и способы её достижения / Л.К.Латышев. – М.: Академия, 2003. – 192 с.
12. Лилова А. Введение в общую теорию перевода / А.Лилова. – М. : Высш. шк., 1985. – 255 с.
13. Львовская З.Д. Современные проблемы перевода / З.Д.Львовская; [пер. с испанского В.А. Иовенко]. – М.: Изд-во URSS, 2007. – 220 с.
14. 6. Розен Е.В. Подростково-молодежный словесный репертуар / Е.В.Розен. – М.: Прогресс, 2001. – 190 с.
15. Соціокультурні та етнолінгвістичні проблеми галузевого перекладу в парадигмі євроінтеграції : матеріали I Всеукраїнської науково-практичної конференції 3 квіт. 2008р. / за заг. ред. А. Г. Гудманяна, С. І. Сидоренка. – Київ: НАУ, 2008. – 220 с.
16. Kromann H.-P., Riiber T., Rosbach P. Principles of Bilingual Lexicography / H.-P. Kromann, T. Riiber, P. Rosbach // W.D.D. – 1991. – V.3. – P. 2711-2728
17. <http://www.secret-satire-society.org/wp-content/uploads/2014/01/William-S-Burroughs-naked-lunch.pdf>
18. <https://uk.wikipedia.org>

Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. кафедри практики англійської мови РДГУ Воробйова Ірина Анатоліївна

Лялька О.І.
Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АНГЛОМОВНІЙ ЛІТЕРАТУРІ ЖАХІВ

Поняття картини світу (зокрема й мовної) ґрунтується на вивченні уявлень людини про світ. Картина світу – це результат обробки інформації про середовище і людину. Як глобальний образ, вона являє собою основу світобачення, світовідчуття і реалізується в різноманітних формах людської поведінки, до яких належить і людська мова. Сукупність уявлень про світ, зафіксованих у значенні різноманітних слів і висловів, формується в певну систему поглядів, які потребують свого подальшого осмислення. Сукупність цих знань, збережених у мовній формі, називається «мовною картиною світу» (В.Гумбольдт, Л.Вайсгербер, Е.Сепір, Б.Уорф, О.Потебня, В.Ужченко, Ю.Апресян, О.Кубрякова, З.Попова, Й.Стернін, В.Постовалова, І.Штерн, М.Кочерган та ін.). Мовна картина світу є суб'єктивним образом об'єктивної реальності, оскільки кожна людина по-своєму і неповторно відтворює світ.

Поняття картини світу бере початок від ідей В. фон Гумбольдта про внутрішню форму мови, з одного боку, і від ідей американської етнолінгвістики, зокрема гіпотези лінгвістичної відносності Сепіра-Уорфа, – з іншого. В. Гумбольдт і його послідовники вважали, що мова – «дух народу», вона приховує особливий світогляд і специфічний спосіб мислення. Б.Уорф стверджував, що ми можемо по-різному бачити і сприймати світ, але саме мова визначає спосіб нашого бачення і сприйняття навколишнього світу. Дослідник звертав увагу насамперед на класифікаційний бік мовної картини світу. Першочерговим завданням для нього було порівняти мовну картину світу з науковою. Поняття «мовна картина світу» пов'язане з поняттями народ, етнос, нація і розумінням національного характеру.

Лінгвокультурний концепт – ключове поняття лінгвоконцептології та культурологічної

лінгвістики. На думку С.Воркачева концепт знаходиться в стадії протерміна, однак, нинішній стан наукової бази та вивчення теоретичних основ концепту дозволяє говорити про його термінологізацію. Концепт – культурно маркована смислова одиниця, що є продуктом колективного мислення і зберігається у свідомості мовної особистості та об'єктивується низкою мовних засобів.

У процесі пізнання інформація про навколишню дійсність узагальнюється (концептуалізується) до рівня концепту. У вигляді концепту вона зберігається у свідомості індивіда, а його об'єктивація відбувається за допомогою редукції складного ментального утворення до спрощеного конкретного сенсу в кожному акті спілкування та номінації.

Концепт є уявленням про фрагмент світу. Таке уявлення формується загальнонаціональними ознаками, що доповнюються ознаками індивідуального досвіду і особистої уяви. Концепт – це національний образ, ускладнений ознаками індивідуального уявлення. На матеріалі мовних одиниць розглядають способи реалізації концептів у функціональному аспекті [5, с. 16].

У сучасному мовознавстві можна виділити три основні підходи до розуміння поняття «концепт»:

1) лінгвістичний (С.Аскольдов, Д.Лихачов, В.Колесов, В.Телія): оскільки концепт існує для кожного словникового значення, то його слід розглядати як алгебраїчний вираз значення. Загалом, прихильники цього напрямку розуміють концепт як увесь потенціал значення слова разом з його конотативним елементом;

2) когнітивний (З.Попова, Й.Стернін, О.Кубрякова): концепт – явище ментального характеру. Представники когнітивного підходу зараховують концепт до розумових явищ та тлумачать його як оперативну змістовну одиницю пам'яті, ментального лексикону;

3) культурологічний (Ю.Степанов, Г.Слишкін): вся культура розуміється як сукупність концептів та відносин між ними. Концепт – головний осередок культури в ментальному світі людини. Науковці, які дотримуються цього підходу, переконані, що при вивченні концепту, увагу слід приділяти культурній інформації яку він передає. Концепт тут визначається як базова одиниця культури і є її концентратом. Наразі всі мовознавчі підходи до розуміння поняття «концепт» зводяться зазвичай до лінгвокогнітивного та лінгвокультурологічного тлумачення цього явища. Так, наприклад, під концептом, як під поняттям лінгвокогнітивного явища, слід розуміти «одиницю ментальних або психічних ресурсів нашої свідомості і тієї інформаційної структури, яка відображає знання і досвід людини; оперативна змістовна одиниця пам'яті, ментального лексикону, концептуальної системи мови і всієї картини світу, відображеної в людській психіці» [2, с. 90].

О.Селіванова, говорячи про структуру концепту, визначає його як складну ментальну репрезентацію, утворену кількома каузально пов'язаними елементарними репрезентаціями, які, в свою чергу, формуються внаслідок первинної взаємодії людини з середовищем. М.Полужин, досліджуючи лінгвокультурний концепт, визначає, що оптимальними складовими для повноти його семантичного опису є:

1. понятійна складова, що відображає його ознакову й дефініційну структуру;
2. образна складова, що фіксує когнітивні метафори, які підтримують концепт у мовній свідомості;
3. значеннева складова, що визначається місцем, яке займає ім'я концепту у лексико-граматичній системі конкретної мови, куди входять також етимологічні й асоціативні характеристики цього імені;
4. специфічна складова для індивіда як носія національного менталітету [8, 425].

На сьогодні в україністиці не існує усталеної й вичерпної класифікації концептів. Вчені виділяють різновиди концептів лише за одним критерієм (соціологічний, гносеологічний, лінгвістичний, лінгвокультурологічний, генетичний, соціолінгвістичний, естетичний тощо).

С.Аскольдов виділяє два типи концептів – пізнавальні та художні, акцентуючи увагу на рухомості меж між ними:

- ✓ *пізнавальні концепти* – схематичні, мають поняттєву природу, обробляють сферу замінюваних явищ з одного погляду;
- ✓ *художні концепти* – діалогічні, оскільки характеризуються чисельністю одночасно значущих поглядів [1, 156].

А.Вежбицька використовує семантичний параметр і вводить терміни концепт-мінімум, концепт-максимум та енциклопедичний додаток:

- ✓ *концепт-мінімум* – характеризує неповне володіння словом, що притаманне звичайному носію мови, якому відома сама реалія, але вона є начебто периферійною для його життєвої практики;
- ✓ *концепт-максимум* – охоплює «повне» володіння словом, що притаманне звичайному носію мови, якому реалія відома в усьому її обсязі;
- ✓ *енциклопедичний додаток* – розширює концепт-максимум професійними знаннями [3, 264].

В.Карасик пропонує протиставляти три типи концептів:

- ✓ *етнокультурні концепти* – ментальні утворення, актуальні для всієї етнокультури;
- ✓ *соціокультурні концепти*, актуальні для певної групи в межах певної лінгвокультури. концепти цього типу неоднорідні: виділяють концепти, що об'єднують великі групи людей за віковими, гендерними, освітніми, становими ознаками, та концепти, що ідентифікують малі групи носіїв певної субкультури – від об'єднань за інтересами до родини;
- ✓ *індивідуально-культурні концепти*, актуальні для індивідуума: індивідуально-авторські концепти, що виражаються ключовими словами, властивими письменнику чи філософу; концепти, що визначають психотип особистості [5, 118-122].

Концептуальна структура складається з базових та образних ознак. Базові ознаки формуються мотивуючою ознакою, яка закріплена у внутрішній формі слова, понятійними ознаками, актуалізованими в словникових дефініціях відповідної лексеми – репрезентанта концепту – у вигляді семантичних компонентів, а також і системи синонімів. Серед первинних ознак виділяються особливі категоріальні ознаки, які пов'язані з мотивуючою ознакою і ознаками, які актуалізовані в словникових дефініціях, родо-видовими відношеннями. Вторинні ознаки є образними, вони об'єктивуються у вигляді концептуальних метафор. До категоріальних ознак також належать і ціннісно-оцінні ознаки. Образні ознаки, які входять в структуру концепту, є ознаками, що актуалізують на основі переносів [4, 370].

Концептуальна система мови, яка передається мовними засобами, проливає світло на деякі аспекти пізнання. Щоб посягнути їх, необхідно провести аналіз семантики конкретних мовних одиниць і особливостей їх функціонування.

Для дослідження взято поле емоцій і його актуалізацію в англійській мові, а саме емоцію «страх», яка описана засобами англійської мови, що функціонує в художньому тексті і її репрезентацію в метафоричних, фразеологічних та ідіоматичних виразах.

Емоційна інформація складає певну частину когнітивного змісту тексту. Когнітивний підхід до дослідження емоційного простору дозволяє визначити роль і описати форми об'єктивації емоції «страх» в структурі тексту. Відомо, що художній текст відображає найбільш повне виявлення емоційності, як автора, так і персонажів тексту.

Страх є одним з ключових концептів культури, так як він є базовою одиницею картини світу, яка обумовлена культурою. Розгляд страху як окремої емоції дозволяє визначити вплив страху на когнітивні процеси і поведінкові акти, а також виявити особливості його взаємодії з іншими емоціями. В кожному конкретному епізоді тексту, де є емоційний простір страху, останнє включає один з можливих варіантів опису моделі емоційної ситуації.

Проаналізувавши сюжети романів Томаса Гаріса «Hannibal Rising» та Тома Роба Сміта «Child 44», ми можемо впевнено стверджувати про наявність концепту «страх», як основної риси, що характеризує діяльність героїв та вплив на персонажів.

В романі «Hannibal Rising» найпоширенішими проявами концепту «страх» є такі:

1. Прямі синоніми слова «страх/fear» – *dread, scare, frightened, dismay* – зустрічаються в тексті лише по одному разу, проте позначають увесь сенс, який в них вкладений.

2. «Самотність», що є однією з багатьох причин страху, зображається такими лексичними одиницями, як: *loneliness, alone, confinement*. В реченні «*The palace is a construction begun early in Hannibal 's student life. In his years of **confinement** he improved and enlarged his palace, and its riches sustained him for long periods while warders denied him his books*» підкреслюється самотність головного героя, його відчуженість, яка може приносити негативні наслідки, як для самого героя, так і впливати на його поведінку та ставлення до оточуючих.

3. Жорстокість – це одна із рис, котрі навіюють страх. Лексичні одиниці, що виражають жорстокість: *injury, war, torture, wound, suffer, break, siege, destroy, usurp, crack, avenge, violence, rape, fake, strangle, criminal, crime, alternation, beat, fight*. В тексті це виражається, як: «*It's the bullies who get **injured**. Hannibal does not observe the pecking order. They're always bigger and he **hurts** them very quickly and sometimes severely*», «*I'll turn a blind eye, young man, if you **confess** to my wife at once*». В цих реченнях описується поведінка героїв, котрі жорстоко ставляться до інших. Яскраво це виражається в реченні «*The commissioner was in a good humor, having seen Faust **suffer** for his sins*», в якому герой «commissioner» насолоджувався стражданням іншої людини.

1) Найбільш вживаними лексичними одиницями виявились ті, які стосуються смерті: *kill* (46), *murder* (7), *death* (20), *dead* (55), *execution* (6). Поняття страху і смерті завжди були пов'язані. Наприклад, у реченні «*Paul the butcher's **violent death** was no tragedy to many of the villagers, whose mayor and several aldermen had been shot by the Nazis as reprisals for Resistance activity during the occupation*» описується байдужість людей до долі свого односельця, що також викликає жах.

4. Кольори: *black* (43), *red* (28). Кольори завжди були символічними, особливо, коли вони підкреслюють певні риси чи особливості героїв. Чорний колір, як правило, символізує нещастя, горе, траур, загибель, що зазвичай і є причиною страху: «*The rider wore **black** coveralls and a **black** balaclava*», «*Standing in the kitchen garden with his little sister Mischa and threw bread to the black swans on the **black** water of the moat*», «*Hannibal Lecter, thirteen, stood alone on the rubble beneath the moat's embankment at the former Lecter Castle and threw crusts of bread onto the **black** water*».

А у романі Т.Р.Сміта «Child 44» концепт «страх» проявляється в яскравіше та масовіше у таких лексемах, як:

1. *fear* (47), *dread* (2), *scare* (11), *dismay* (1). Наприклад, у даному реченні лексема *страх (fear)* вживається у своєму прямому значенні: *Perhaps the Lubyanka hadn't been constructed with **fear** in mind but **fear** had taken over all the same, **fear** had made this former insurance office its own, its home*. А речення *I married you because I was **scared**, **scared** that if I rejected your advances I'd be arrested, maybe not immediately but at some point, on some pretext* містить прямий синонім слова «страх» і вживається тут як підтвердження історичних та соціальних особливостей життя в часи подій (СРСР в 1940-ві роки), які відбуваються у творі.

2. Лексеми на зображення самотності як одного з важливих страхів людини є: *lonely* (1), *loneliness, alone* (43), *confinement* (2). Наприклад, *Andrei could feel that urge again – they were **alone** in the house. His brother had left him. And he was **alone***.

3. Жорстокість та всі інші лексеми, які змістовно чи асоціативно пов'язані з нею виражені у тексті таким чином: *injury* (6), *war* (29), *torture* (9), *wound* (2), *suffer* (5), *break* (20), *destroy* (4), *crack* (5), *violence* (5), *rape* (5), *fake* (4), *strangle* (2), *criminal* (21), *crime* (113), *ш* (14), *fight* (27).

Війна, яка пронизує весь твір, однозначно є прикладом жорстокості: *Her father had told her stories about female bomber pilots during the **war**. During the **war** women had been **raped** during the occupation and then raped again by their liberators*.

Лексема, яка зустрічається найчастіше, це «crime» та усі граматично-похідні слова. В реченні описується головна проблема тогочасного стану політики в Радянському Союзі – приховування реальної кількості злочинів: *Officially the USSR's crime rates were close to zero.*

4. Слова на позначення смерті: *kill* (193), *murder* (180), *death* (60), *dead* (68), *execution* (15) найчастіше зустрічаються у тексті твору.

5. Колороніми *red* (31), *black* (43)/

Колір, що відображає страх, смерть та знищення використовується в тексті 43 рази: *The ashes fell apart — everything was burnt and black. The train's speed dropped as it climbed towards the mountains, passing through black pine forests.*

Червоний колір, що також в собі має відтінок страху, ненависті та жаху, використовується у творі 31 раз. Зокрема, у реченні *The snow was red* вказується як колір крові.

«Червона армія», яка згадується в реченні *Furthermore this was a man who'd served in the Red Army as a field doctor* є одним із найбільших страхів тогочасних громадян була саме Червона Армія, котра у кожному могла розгледіти ворога народу.

Отже, відображення емоції «страх» в художньому тексті відбувається за рахунок номінації і також містить комплексний опис з різними способами об'єктивації цієї емоції. Проведені дослідження дозволяють говорити про стилістичний потенціал засобів передачі значення «страх», які представлені як нейтральними словами з семою «страх», так і емоційно-забарвленою лексикою, котра передає переживання і стан суб'єкта. Проведені дослідження дозволяють говорити про стилістичний потенціал засобів передачі значення «страх», які представлені як нейтральними словами з семою «страх», так і емоційно-забарвленою лексикою, котра передає переживання і стан суб'єкта.

ЛІТЕРАТУРА

1. Аскольдов С. А. Концепт и слово // Русская словесность: Антология / под ред. В.П.Нерознака. М., 1997. – 423 с.
2. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической сематике языка / А.П.Бабушкин. – Воронеж : Изд.-во Воронеж. гос. ун-та, 1996. – 104 с.
3. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / Пер. с англ. А.Д.Шмелева под ред. Т.В.Булыгиной. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С.263-305.
4. Деева Н.В. Структура концептов «жизнь» «смерть» в русской языковой картине мира / Н.В. Деева // Мир человека и мир языка: Коллективная монография / отв. ред. М.В. Пименова. Кемерово: ИПК «Графика», 2003. – С. 365-373.
5. Карасик В.И., Стернин И.А. Антология концептов / В.И.Карасик, И.А.Стернин. Том 1. – Волгоград: Парадигма, 2005. – 352 с. (7,16)
6. Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С.Кубрякова, В.З.Демьянков, Ю.Т.Панкрац и др. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1996. – С. 90-93.
7. Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях / З.Д.Попова, И.А.Стернин. – Воронеж, 1999. – 630 с.
8. Селиванова Е.А. Когнитивная ономазиология. Монография. – К.: Фитосоциоцентр, 2000. – 248 с.
9. Ужченко В.Д. Актуальні питання розвитку української мови / В.Д.Ужченко. – Луганськ: Альма-матер, 2005. – 146 с.
10. Harris T. Hannibal Rising / T.Harris. – William Heinemann: London, 2006. – 326 p.
11. Smith T.R. Child 44 / T.R.Smith. – Simon & Schuster, 2008. – 480 p.

Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. кафедри практики англійської мови РДГУ Воробйова Ірина Анатоліївна

ЗМІСТ

Секція 1. Фонетична, лексична та граматична системи мови і методи їх досліджень..4	
Абділлаєва Є.І. ЯВИЩЕ ПРЕФІКСАЦІЇ В СФЕРІ НІМЕЦЬКОГО ДІЄСЛОВА.....	4
Авдєєв О.В. АБРЕВІАЦІЯ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ	6
Барничко М.В. КЛАСИФІКАЦІЯ ТЕРМІНІВ В АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТАХ З ПРОБЛЕМ КОМП'ЮТЕРНИХ НАУК ТА ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ	12
Васильків Л.С. УСТАЛЕНІ ПОРІВНЯННЯ В СИСТЕМІ ФРАЗЕОЛОГІЇ: ПОНЯТТЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНОГО ПОРІВНЯННЯ, ЙОГО КАТЕГОРІАЛЬНІ ОЗНАКИ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ.....	15
Вінничук В.П. ТЕОРЕТИЧНІ ПІДСТАВИ СПІВВІДНОШЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ТА ІДІОМАТИКИ	19
Вірт О.М. КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ КАТЕГОРІЇ ПРОСТОРУ ЗАСОБАМИ АНГЛІЙСЬКОЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ	22
Гембік Н. М. ПРОБЛЕМА АКТУАЛІЗАЦІЇ ЛІНГВАЛЬНИХ ХАРАКТЕРИСТИК НА ОСНОВІ ФРАНЦУЗЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ	25
Гребенюк Ю. К. ЕТИМОЛОГІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА КОНЦЕПТІВ ЩАСТЯ – НЕЩАСТЯ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)	28
Давидович Х.В. ЕМОЦІЙНИЙ КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АВТОРСЬКІЙ КАРТИНІ СВІТУ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ СТВЕНА КІНГА «СЯЙВО»).....	33
Левіновська О.К. СТИЛІСТИЧНО-ЗАБАРВЛЕНА ЛЕКСИКА В РОМАНІ В.С.БЕРРОУЗА «NAKED LUNCH».....	38
Лялька О.І. КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АНГЛОМОВНІЙ ЛІТЕРАТУРІ ЖАХІВ	43
Мамчур І.С. ОСНОВНІ ВИДИ ВІДМІННОСТЕЙ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ БРИТАНСЬКОГО Й АМЕРИКАНСЬКОГО ВАРІАНТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	48
Панасюк У.М. ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ ПОЗИТИВНОЇ І НЕГАТИВНОЇ ОЦІНКИ КОНЦЕПТУ LOVE У РОМАНІ-ДИСТОПІЇ ЛОРЕН ОЛІВЕР «DELIRIUM».....	51
Панченко О.О. ФУНКЦІОНУВАННЯ КОМПАРАТИВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В КАЗКАХ ЛЬЮІС КЕРРОЛЛА.....	55
Прокопчук Я.П. СИНТАКСИЧНІ ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ МОВНОГО ПОРТРЕТА ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ВБИВСТВО ЗЕЛЬБА» ГЕРХАРДА ЗЕЛЬБА	60
Прусова Н.А. АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ У РОМАНІ Д.ЛОУРЕНСА «SONS AND LOVERS»	63
Собіпан Є.О. КОНЦЕПТ «БІЛЬ» В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	66
Сологуб А.М. ДО ПИТАННЯ ПРО МОВНУ КАРТИНУ СВІТУ	69
Соцький О.І. ОНОМАСТИКА ТВОРУ «ПІСНЯ ЛЬОДУ Й ПОЛУМ'Я» ДЖОРДЖА МАРТІНА	72
Стешина А.І. ЗАСОБИ МОВНОГО ВПЛИВУ У РЕКЛАМНОМУ ТЕКСТІ	75
Федорчук Т. І. АНГЛІЙСЬКА ТЕРМІНОГРУПА «БАЛЬНИЙ ТАНЕЦЬ»: СТРУКТУРНИЙ АСПЕКТ.....	78

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Федюра М.Ю. ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ОККАЗИОНАЛЬНЫХ СЛОВ В ТВОРЧЕСТВЕ Р.РОЖДЕСТВЕНСКОГО	81
Чік Є.А. ХУДОЖНЄ ПОРІВНЯННЯ ЯК ЕЛЕМЕНТ ІДІОСТИЛЮ ДОННИ ТАРТТ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ «ЩИГОЛЬ»)	86
Щипанська М.А. ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛЕКСЕМ DIE SCHULD/SCHULD У МОВЛЕННЄВМУ ПОРТРЕТІ ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ПРАВОСУДДА ЗЕЛЬБА»	90
Яремко Т. М. СТРУКТУРНІЕ І ФУНКЦІОНАЛЬНІЕ ОСОБЕННОСТИ ГАЗЕТНЫХЗАГОЛОВКОВ (НА МАТЕРІАЛІ РУССКО- І АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТ УКРАИНЫ)	94
Секція 2. Міжкультурна комунікація в аспекті сучасних лінгвістичних досліджень.	99
Бабич І.С. ТОПОНІМІКА НІМЕЧЧИНИ.....	99
Басовець І.М. ВЕРБАЛЬНЕ УВИРАЗНЕННЯ КОНЦЕПТУ «ВОРОГ» У ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВАХ ПРЕЗИДЕНТІВ УКРАЇНИ ТА США(П.ПОРОШЕНКА ТА Д.ТРАМПА).....	101
Бездіжа А.О. КОНЦЕПТ «КУЛІНАРІЯ» В РОМАНІ П.МЕЙЛА «A YEAR IN PROVENCE»	107
Карашевич А.В. ФРАЗОВІ ДІЄСЛОВА В АНГЛОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ	110
Ковальчук О.В. КЛАСИФІКАЦІЯ СУЧАСНОГО ТЕЛЕВІЗІЙНОГО ІНТЕРВ'Ю.....	113
Немеришина М.В. СПЕЦИФІКА СЕМАНТИЧНОГО ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «ДРУЖБА» У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ УКРАЇНСЬКОЇ, ФРАНЦУЗЬКОЇ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВ.....	118
Юношева Т.М. ІДЕОГРАФІЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ ГЕНДЕРНИХ СТЕРЕОТИПІВ У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ.....	124
Секція 3. Теорія і практика перекладу.	128
Аршенюк Є.М. СИНОНІМИ ЯК ЗАСІБ РОЗКРИТТЯ ЛЕКСИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ ТА ДОСЯГНЕННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ВАРІАТИВНОСТІ	128
Бакутіна П.В. ЛІНГВОПРАГМАТИКА ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ХУДОЖНІХ І МУЛЬТИПЛІКАЦІЙНИХ ФІЛЬМІВ.....	131
Володько А.П. СТРАТЕГІЇ ПЕРЕКЛАДУ ТВОРІВ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ (НА ПРИКЛАДІ РОМАНУ J.D.SALINGER «THE CATCHER IN THE RYE»)	134
Гнатенко С.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МАТЕМАТИЧНОЇ КОМП'ЮТЕРНОЇ ГРИ «ВІДСОТКИ ПРИ ШОППІНГУ»	139
Гузаїрова С.Р. TRANSLATION OF INFINITIVE CONSTRUCTIONS BY MEANS OF THE UKRAINIAN LANGUAGE (based on Jane Austen' novel <i>Pride and Prejudice</i>)	141
Єлдирьова В.О. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ СУБ'ЄКТНОЇ ІНФІНІТИВНОЇ КОНСТРУКЦІЇ ЗАСОБАМИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	143
Куропятник В.В. ГРАМАТИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ ПІСЕНЬ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	146
Лосіч О.Ю. ПРИЧИНИ ПОЯВИ НЕОЛОГІЗМІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ТА ПОПОВНЕННЯ СЛОВНИКОВОГО СКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ПІД ВПЛИВОМ ПЕРЕКЛАДУ	149

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Мандзюк Б.Р. ФУНКЦІОНУВАННЯ ТА РОЛЬ ІДІОЛЕКТІВ ДЛЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖІВ АНГЛОМОВНИХ ФІЛЬМІВ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ (НА МАТЕРІАЛІ ФІЛЬМУ “THE BFG”)	153
Потапкова Г.І. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПАСИВНОГО СТАНУ ДІЄСЛОВА В ОФІЦІЙНО-ДІЛОВОМУ СТИЛІ	156
Різничук О.В. ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ПЕРЕКЛАДУ ДИТЯЧОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	159
Садієва Г.А.к. РОЛЬ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ, СПОСОБИ ЇХ УТВОРЕННЯ ТА ПЕРЕКЛАДУ.....	163
Тищенко Н.С. ПРИЧИНИ ТА ТИПИ МІЖМОВНОЇ ІНТЕРФЕРЕНЦІЇ У ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ	167
Секція 4. Актуальні проблеми літературознавства.....	171
Бухало К.О. PSYCHOLOGICAL CHARACTERISTICS OF NARRATIVE LEVEL OF GRAPHIC NOVELS	171
Головачик Т.О. ОСОБЛИВОСТІ ГОТИЧНОЇ ТРАДИЦІЇ В СУЧАСНІЙ ЛІТЕРАТУРІ.....	177
Засць А.О. РОМАН МЕРІ ШЕЛЛІ «ФРАНКЕНШТЕЙН, АБО СУЧАСНИЙ ПРОМЕТЕЙ» У КОНТЕКСТІ МАСОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА КУЛЬТУРИ ХІХ-ХХ СТОЛІТТЯ.....	180
Каленюк І.П. «НОВИЙ ЖУРНАЛІЗМ» ЯК ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧЕ ЯВИЩЕ	184
Кірея Г.І. НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЕ НАВАНТАЖЕННЯ АНТРОПОНІМІВ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ ЖАНРУ ФЕНТЕЗІ	188
Наумюк В.М. ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІ ФУНКЦІЇ ЕПІГРАФІВ ЕДГАРА АЛЛАНА ПО	192
Павлунь М.В. ТРИЛОГІЯ ДЖ.ТОЛКІНА «ВОЛОДАР ПЕРСНІВ»: ОСОБЛИВОСТІ.....	195
Пікуль Т.В. ЕКФРАЗИС ЯК СКЛАДОВА ІНТЕРМЕДІАЛЬНОСТІ ТА ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТІ (НА ОСНОВІ ТВОРЧОСТІ П.ЗЮСКІНДА).....	198
Савчук Т.О. ГРАФІЧНІ ЗАСОБИ ЯК «МЕСЕДЖ» КРЕАЛІЗОВАНОГО ТЕКСТУ	200
Сардарян М.В. ХАРАКТЕРНІ ОЗНАКИ ТА ОСНОВНІ ОБРАЗИ-ЗНАКИ ПОСТМОДЕРНІЗМУ В ТВОРЧОСТІ П.КОЕЛЬЙО (НА ОСНОВІ РОМАНУ «ВЕРОНІКА ВИРІШУЄ ПОМЕРТИ»)	206
Сопилюк М.Н. ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТА ТИПОЛОГІЯ ЖАНРУ ДЕТЕКТИВУ У КОНТЕКСТІ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ	211
Секція 5. Новітні методики навчання іноземних мов.	215
Гонгало В.О. ВДОСКОНАЛЕННЯ АКТИВНОГО СЛОВНИКОВОГО МІНІМУМУ ШЛЯХОМ ВИВЧЕННЯ СЛІВ З КОНТЕКСТУ	215
Євтушок В.П. ЗАСОБИ МЕДІАОСВІТНІХ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ЇХ РОЛЬ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УЧНІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ.....	218
Косюк М.М. СУЧАСНІ МЕТОДИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ: КОМУНІКАТИВНИЙ ТА КОНСТРУКТИВІСЬКИЙ МЕТОДИ	222
Кулик Н.В. ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ ДІАЛОГІЧНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ НА ОСНОВІ АВТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ	226
Кучер Т.С. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕНСИВНИХ МЕТОДІВ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ АНГЛОМОВНОГО ГОВОРІННЯ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ	231

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Лепуга О.В. ВИКОРИСТАННЯ SMART-ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ	235
Гронь Л.В., Лоза М.П. ДО ПИТАННЯ КЛАСИФІКАЦІЇ РОЛЬОВИХ ІГРОВИХ СИТУАЦІЙ ДЛЯ НАВЧАННЯ ІНШОМОВНОГО ДІАЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ	241
Лущик К.І. КОМП'ЮТЕРНІ ІГРИ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ГРАМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ	245
Примич Г.М. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕРАКТИВНИХ МЕТОДІВ НАВЧАННЯ ПРИ ВИВЧЕННІ АНГЛІЙСЬКОЇ ЯК ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	248
Рибак Ю.В. ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ ПОВНОЇ ФІЗИЧНОЇ РЕАКЦІЇ В ПРОЦЕСІ ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В АУДІЮВАННІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ	253
Сидорчук Д.В. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ВИКОРИСТАННЯ ДРАМАТИКО-ПЕДАГОГІЧНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДІТЕЙ МОЛОДШОГО ШКІЛЬНОГО ВІКУ	257
Туровська А.С. ФОРМУВАННЯ ЕКОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ	260
Харчук В.О. ДОЦІЛЬНІСТЬ ВИКОРИСТАННЯ ПРИСЛІВ'ІВ ТА ПРИКАЗОК ЯК ЗАСОБУ ФОРМУВАННЯ ЛСКК УЧНІВ СТАРШОЇ ШКОЛИ	266
Шадура К.М. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО ВИХОВАННЯ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	269

Студентський науковий вісник

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Відповідальний за підготовку збірника до видання *Воробйова І.А.*

Комп'ютерна верстка *Воробйова І.А.*